

Introductory Statement by Ms. Michelle Bachelet – 56th Session of the Commission on the Status of Women

開会におけるミシェル・バチエレ事務局長のスピーチ — 第 56 回女性の地位委員会会議

Posted on February 27 2012 2012 年 2 月 27 日掲載

Speech delivered by UN Women Executive Director Michelle Bachelet at the opening of the 56th session of the Commission on the Status of Women, 27 February 2012, at UN headquarters in New York.

2012 年 2 月 27 日にニューヨーク国連本部にて開催の第 56 回女性の地位委員会でのミシェル・バチエレ UN Women 事務局長によるオープニング・スピーチ。

Madam Deputy Secretary-General,
President of the Economic and Social Council,
Madam Chair,
Excellencies,
Distinguished Delegates,
Sisters from Civil Society,
Colleagues and Friends,

Good morning everyone. It is truly a pleasure to see all of you here today and to join you to talk about our priority theme, empowering rural women.

皆様、おはようございます。本日は我々の優先議題、農山漁村女性たちのエンパワメントについての会議にお集まりくださいます、誠にありがとうございます。

I would like to thank our Chair, Ambassador Marjon Kamara of Liberia, and the President of ECOSOC, Ambassador Miloš Koterec, and UN Deputy Secretary-General, Asha Rose Migiro, thank you.

まずは感謝の言葉を述べたいとおもいます。リベリアのマルジョン・カマラ大使、経済社会委員会議長ミロス・コテレック大使、アシャ・ローズ・ミジロ事務次長、ありがとうございます。

To all of our speakers, representatives of governments, UN system colleagues, and the thousands of representatives of the women's movement and civil society that are here. Thank you!

そして、スピーカーのみなさん、政府代表、国連の同僚、そして今日ここへお集まりの女性運動と市民社会からの代表のみなさん、ありがとうございます。

I express my own and my colleagues' gratitude to all of you – and to people around the world, for all that you do to advance gender equality and women's empowerment – and for all that you have done to make our first year a successful one at UN Women. Thank you.

私と同僚からのみなさんへの感謝を表します、そして世界中でジェンダー平等と女性のエンパワーメントのためにご尽力くださり、また、UN Women の最初の1年目の成功に貢献下さった皆さんへも感謝を述べたいとおもいます。

I am pleased to announce that UN Women is in the process of establishing advisory councils with civil society at the national, regional and the global levels. Engagement with civil society is fundamental to progress and we look forward to very strong collaboration.

国家、地方そしてグローバルレベルにおいて、UN Women の審議会が市民社会によって設立される過程にあることをみなさんにお伝えいたします。市民社会との連携は進歩する上での基本であり、強力な協調体制を期待しております。

During this 56th session of the Commission on the Status of Women, we will discuss a wide range of matters. I would like to draw your attention to a number of important reports before us. Attention is drawn to the situation of and assistance to Palestinian women [1] and the separate report on the release of women and children taken hostage including those subsequently imprisoned, in armed conflicts [2].

第 56 回目の女性の地位委員会にて、多岐にわたる議題について議論する予定です。まずは、目の前にあるいくつかの重要な報告書をご覧になっていただきたくおもいます。パレスチナの女性への状況と支援について、そしてもう一つは、後日投獄されたものを含め、武力紛争中に人質に取られた女性と子どもの釈放について記述の報告書です。

Also before us is the report on the Joint work plan of UN Women and the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights [3]. Our collaboration is vital. I also point to the report on women, the girl child and HIV and AIDS [4]. And we will examine actions to strengthen linkages among programmes, initiatives and activities throughout the United Nations system for gender equality, the empowerment of

women and girls, protection of all of their human rights and elimination of preventable maternal mortality and morbidity [5]. This brings me to an important point: The right to sexual and reproductive health is fundamental to women's empowerment and gender equality.

ここにありますが、UN Women と国連人権高等弁務官事務所との協働ワークプランについてのレポートです。我々が協働することは非常に重要です。また女性と女児の HIV と AIDS についての報告書も注目して頂きたいとおもいます。ジェンダー平等、女性と女児のエンパワーメント、全ての人権の保証、予防可能な妊産婦死亡と罹病の根絶のために、全ての国連組織を通して、プログラム、取り組み、活動をつなげるリンクを強めるよう、活動を調査していきたくおもっております。

Madame Chair,
Distinguished Delegates,

Now I would like to draw your attention to our priority theme. During the next two weeks at this 56th session of the Commission on the Status of Women, each of us, and the governments, institutions and organizations that we represent, will agree on concrete actions for empowering rural women.

みなさま、ではいよいよ、我々の優先議題について注目していきたいとおもいます。この第 56 回女性の地位委員会がある2週間の間、我々は、政府、機関、代表する組織がそれぞれ、農山漁村の女性たちをエンパワーメントするための具体的なアクションについて合意していくこととなります。

This is a matter of human rights, equality and justice on behalf of women. And it is even more. Rural women and girls comprise one in four people worldwide and they constitute a large share of the agricultural workforce. Listening to and supporting rural women is fundamental to ending poverty and hunger and achieving peace and development that is sustainable.

これは女性たちを代表しての、人権、平等、正義に関する問題です。それだけではありません。農山漁村の女性たちと女児たちとは、全世界の 4 分の 1 の人口を表し、農業労働力の大部分を占めているのです。農山漁村の女性の声に耳を傾け、支援していくことは、貧困と飢餓を根絶させ、平和そして相応しい発展をもたらすための基礎なのです。

The reports before this Commission on our priority theme of rural women [6] as well as the report on women's economic empowerment [7], make a strong case for listening to, and investing in, rural women and girls.

農山漁村の女性、そして女性の経済的エンパワーメントに関するこの委員会の（前に発表された）レポートの数々は、農山漁村の女性と女兒に対して耳を傾け、そして投資するべきであるということを強く語っています。

Research shows that empowering women is not just good for women. It is good for all of us – for peace, the growth of our economies, for food security, for human security – in short, for the well-being of current and future generations.

報告書によると、女性のエンパワーメントは、女性のためだけのものではないということを証明しています。全てのこと、つまり平和、経済成長、食の安全、人間の安全保障、要するに現在と未来の世代の福利のために良いことなのです。

Everything that I have witnessed during the past year, with the uprisings in the Arab world and elsewhere, confirms my belief that we need to urgently and systematically open up participation, opportunity and choices for all human beings, women and men, young and old. We need to reduce inequality. And this is particularly important for rural women and girls who face such high disparities in access to education and other services and cannot reach their potential.

昨年、アラブ世界やその他での出来事をこの目で見て、我々は早急に、そして組織的に、参画や機会、そして選択への扉を、全ての人類に対して、女性にも男性にも、若きも老いにも、開け放たなければならないと確信しました。我々は不平等をなくさなければなりません。教育やその他のサービスを利用の格差がひどく、そのために可能性を伸ばすことができずにいる、農山漁村の女性と女兒にとって、特に重要なことなのです。

Every human being should be able to shape their own futures and the futures of their countries, enjoy a decent standard of living, and live in peace and dignity.

全ての人々が、自分自身の未来や国々を作り出し、まともな生活を送り、平和と尊厳のうちに生きる、ということが可能にならなければなりません。

That is a simple vision to state but to make it real, to achieve the equality, human rights and inclusive growth that we all want, requires us to unlock and unleash the potential of the world's women, including rural women.

言葉にするにはシンプルな展望ではありますが、実現させ、平等を達成し、人権や我々が求めているような包括的な成長を手にするには、農山漁村の女性もふくめて、世界の女性たちの可能性が開放されることが我々にとって必要なのです。

Rural women are on the frontline of climate change. They are managers of natural resources. They are leaders. They know about peace and security. And none of us can

afford to perpetuate the barriers facing rural women or to leave them out of decision-making.

農山漁村の女性たちは、気候変動に関しても前線におかれています。天然資源の管理者です。リーダーなのです。平和と安全が何かをよく知っています。農山漁村の女性たちが直面する障壁を永遠に放置することも、政策決定から除外し続けることも不可能です。

By expanding rural women's rights, participation, opportunity and choices, we can bring about healthier economies and societies.

農山漁村の女性の権利、参画、機会そして選択肢を拡大することにより、よりいっそう健全な経済と社会をわれわれはもたらすことができます。

But that dream cannot be realized by taking incremental measures.

しかし、この夢は徐々に増加させる程度の方策ではかないません。

It requires a response that engages all of us, a transformation in how governments devise budgets and make and enforce laws and policies, including trade and agricultural policies, in how businesses invest and operate, and how people make choices and relate to one another.

我々全員が取り組むような対応を行う必要があり、政府が予算をねん出し、貿易や農業政策もふくめ、法律や政策を実施の変化が必要であり、いかに人々が選択を行い、互いに関連しあうかということについての変革が必要なのです。

This transformation is under way in countries. But progress remains slow and uneven. So if we are serious about this mission, this responsibility, if we are serious about empowering rural women and unleashing their potential, then we have to remove the barriers that stand in their way. We have to remove the structural, cultural, social and economic barriers that prevent rural women from participating fully in the economic and political life of their countries.

このような変革は国々において実施されてきています。しかし、進捗はといえば、いまだ遅れがちでむらがあります。よって、もし我々がこの任務や席に対して真剣であるならば、そして農山漁村の女性のエンパワーメントと可能性の開放に真剣であるならば、彼女たちの前に立ちはだかる障壁を取り除かなければなりません。農山漁村の女性が自国において経済的・政治的な活動に十分に参画させないようにする、組織的、文化的、社会的、そして経済的な障壁を撤廃しなければなりません。

We continue to fail rural women when only 5 percent of agricultural extension services are provided for women farmers.

農事相談事業の5パーセントしか女性農業従事者にいきわたらなければ、それは農山漁村の女性を失望させ続けていることになります。

We continue to fail rural girls when they are twice as likely as urban girls to be out of school and married as child brides.

農山漁村地域の女兒が、都会の女兒と比べ、2倍の数も学校にいけず、結婚させられているとすれば、それは彼女たちを見捨て続けていることになります。

And we continue to fail rural women when they die during childbirth, are shut out of decision-making, and cannot lead healthy and productive lives free of violence and discrimination.

農山漁村の女性が、分娩時に命をおとしたり、政策決定の場から除外されたり、健全で生産的な人生を暴力や差別に悩まされずに送ることができないことが継続すれば、それは彼女たちを裏切っていることになるのです。

Let us be clear. This is not just hurting the women. It is hurting all of us!

はっきりさせましょう。これは女性たちだけが傷つく問題ではなく、全員を傷つける問題なのです。

This year UN Women will use our global voice and work with you to expand economic opportunities and the political participation and leadership of women. These two fundamental drivers go hand-in-hand for women's empowerment and gender equality.

今年、UN Women は、ともに我々の世界的な発言力を発揮させ、経済の機会と政治参画、そして女性のリーダーシップを拡大させる努力を行っていきます。発言力と努力というものは、女性のエンパワーメントとジェンダー平等に向けて、同調しておこなうべき重要な推進力となります。

Our vision is clear. Rural women need to have their voices heard. And we need to listen to them. When women are engaged in producers' and traders' associations, cooperatives, labour councils, and finance institutions, they can lobby for their views to be heard, for their needs to be met, and for their rights to be respected.

我々のビジョンは明確です。農山漁村の女性の声をもっと聴かれるべきです。我々も耳を傾けなければいけません。女性たちが生産者や販売者の協会、企業、労働組合、そして金融機関と接すれば、彼女たちの見識をきいてもらえるよう、またニーズを満たすことができるよう、また彼女たちの権利が尊重されるように、ロビー活動を行うことができるのです。

Rural women should participate at all levels — from the village council to voting in national elections, from the trade union hall to trade negotiations, from being a mother to becoming a Minister and, why not, President.

農山漁村の女性はすべての階層において参画するべきです——村議への投票から国政選挙に至るまで、労働組合の集まりから貿易交渉にいたるまで、そして母になるということから、大臣、いえ、大統領になるということまで、参画していくべきなのです。

In Egypt, rural women are receiving identity cards so they can obtain social services, and are able to vote and can have a say in shaping the future of their country.

エジプトでは、農山漁村の女性は、IDカードを取得しはじめています。それによって、社会福祉サービスを受けることが可能になり、そして投票参加し、自国の未来の形成に携わるようになっていっています。

In India, more than a million women are now members of local village councils, *panchayats*. This has changed their lives for the better, and also the lives around them.

インドにおいては、今や、100万人以上の女性が「パンチャヤット」とよばれる地元の村議のメンバーになっています。これによって、彼女たちの生活は改善され、周辺の人々の生活もよくなっていきます。

From India to Costa Rica to Rwanda, where quotas have been used, more women are in positions of decision-making. They are using their voices to secure land rights, to understand political processes, to engage with governance and policy issues, to tackle domestic violence, to improve healthcare and employment, and to demand accountability. This is democracy in action.

インド、コスタリカ、そしてルワンダでは、クオータ制度が導入され、より多くの女性たちが政策決定の場についています。不動産権利の保証のため、政治プロセスを理解し、統治と政策問題に取り組み、ドメスティック・バイオレンスと闘い、健康管理と就労状況の改善のため、アカウンタビリティを求めるために、彼女たちは自らの発言力を発揮しています。これこそ、民主主義が発動している、といえるでしょう。

Here in the United Nations, we must lead by example. This means leadership from the highest levels, championship from the senior levels, and attaining and sustaining gender parity at all levels.

ここ国連においては、実例によって示さなければなりません。最高位の間からリーダーシップを発揮し、上層部から支持を表明し、すべての階層においてジェンダー均衡を獲得し、持続させていかなければなりません。

From 2007 through 2010, the UN experienced an unprecedented increase in women at the most senior levels — from 17 percent to 29 percent at the Under-Secretary-General level, and from 20 percent to 25 percent in the Secretariat at the Assistant Secretary General level. Now the Secretary-General has instructed managers to accelerate progress at the P-4 to D-1 levels, much as he has already done for the most senior levels.

2007年から2010年にかけて、前例のない勢いで、シニアレベルの地位に女性を採用しました。事務次長レベルでは17から29パーセントに、事務局の事務次長補は20から25パーセントです。事務総長は、シニアレベルにおいて行ったように、P-4からD-1レベルにおいても推進させるように指導しています。

Madame Chair, 議長、

When women have voice and representation, change follows.

女性が声をあげ、代表となる時、変革が訪れます。

We now have an opportunity to make more change happen by advancing the resolution that was adopted last December by the United Nations General Assembly. The resolution calls on UN Member States to take concrete steps to increase the political participation and leadership of women, including rural women.

この12月に国連総会で採択された決議を前進させることにより、より多くの変化を成し遂げる機会を得たのです。決議は国連加盟国に対し、農山漁村の女性も含めて、女性たちの政治参画とリーダーシップを増加させるように確実なステップを踏むよう要求しています。

While women's participation in politics is one side of the coin, the other side is economic empowerment. When women have an income, they have more independence, and this makes other rights possible.

女性の政治参画がコインの一面であれば、もう一方の面は経済的エンパワーメントです。女性が収入を得られれば、より独立をえることができ、他の権利をえることが可能となるのです。

We need to urgently open up economic opportunities for women. With the right policies, change can happen quickly.

我々は、女性たちに対して経済的機会の開放を早急に行うべきです。正しい政策をもって行えば、変革の訪れは早いはずで。

Policymakers need to establish mechanisms to ensure fair wages, labour rights and decent working conditions for rural women and men. This includes policies that promote fair trade, and fair and stable prices for food and agricultural goods.

政策決定者は、適正賃金、労働者の権利とディーセントワークな状態を農山漁村の女性と男性に保証するようなメカニズムを確立させる必要があります。これには、フェアトレードや食料と農産物の適正で安定した価格を促進させる政策も含まれます。

Compared to men, women farmers and entrepreneurs face a number of disadvantages, including lower mobility, less access to training, less access to market information, and less access to productive resources.

男性と比べて、女性の農業従事者や企業家は、機動力が低く、研修の利用数が少なく、市場の情報へのアクセスが不足しており、生産資源を十分に手にすることができないなどの、多くの不平等に苦しんでいます。

We need to remove discriminatory practices and laws. Women need equal rights and access to land, inheritance, and property. As one rural woman said, “When the land is in my husband’s name, I’m only a worker. When it is in my name, I have some position in society.”

我々は、差別的な慣行や法律を排除する必要があります。女性たちは平等な権利、不動産へのアクセス、財産権、所有権が必要なのです。ある農山漁村の女性は、「土地が夫の名前で登録されているなら、私は単なる労働者です。私の名前で登録されていれば、私は社会において一定の地位を持つことができるのです。」と話しています。

If rural women had equal access to productive resources such as seeds, tools, and fertilizer, agricultural yields would rise by up to 4 percent and there would be 100 million to 150 million fewer hungry people. So the benefits are enormous.

もし農山漁村の女性が、種、器具、肥料などの生産資源を平等に利用できたならば、収穫量は4パーセントも引き上げられ、1億人から1億5000万人の人たちが飢餓から解放されるのです。よって、利点は計り知れません。

To expand economic opportunities, women need access to renewable energy and other basic infrastructure such as roads and technology. Being connected is empowering.

経済的機会を拡大されるため、女性たちは、再生可能なエネルギーとその他の基本的なインフラ、道路や技術などを利用できるようになる必要があります。つながりあうということはエンパワーメントなのです。

And here I want to talk about mobile phones because they are changing lives and strengthening economic enterprises. Whether it's information about credit, markets, weather updates, transportation or health services, mobile phones are changing the way rural women and men obtain services and conduct business.

携帯電話についてコメントしたいとおもいます、なぜなら携帯電話は生活を変化させ、経済的活動を強めるからです。クレジットや、市場、最新の気象情報、交通や健康に関するサービスなど、いずれの情報にしても、農山漁村の女性と男性がサービスを利用しビジネスを行うあり方を携帯電話は変えることができます。

And just listen to what women are saying. In a recent global survey, 93 percent of women reported feeling safer because of their mobile phone, 85 percent reported feeling more independent, and 41 percent reported having increased income and professional opportunities.

ないしは、単に女性が話をしていることに耳を傾けてください。最近のグローバル対象の調査によると、93パーセントの女性が携帯をもっていることで安心感を得ており、85パーセントがより独立していると感じ、そして、41パーセントが携帯電話をもっていることで、収入が増加し、専門職に就く機会が拡大したといっています。

While we advance access to infrastructure and technology, it is also important to focus on reducing rural women's heavy burden of unpaid work. In West Africa, where some 2,000 rural villages are generating their own energy services, women's daily work has been reduced by two to four hours, women's incomes have increased and so have rates of education and literacy.

インフラやテクノロジーの利用の促進を行う一方、農山漁村の女性の収入を伴わない重労働を軽減することに注目することも重要です。西アフリカでは、2000の村がエネルギー・サービスを独自に作り出しており、女性の日常の労働は2から4時間減少したとされ、女性の収入そして教育や識字率も増加しました。

And here social protection and social services are important. Evidence from South Africa to Brazil shows that providing basic services such as pre-schools and childcare both empowers women and grows the economy.

そして、社会保障や社会サービスも重要です。南アフリカやブラジルからの証言によれば、幼稚園やチャイルドケアなどの基本的サービスを提供することは、女性のエンパワーメントになり、経済成長を促すということです。

We also need to knock on the door of the private sector. By developing regulatory frameworks and incentives for private sector engagement, we can make sure that

partnerships open opportunities for rural women, along the value chain, along with access to national and international markets.

民間企業の扉もたたきましょう。民間セクターの取り組みに対して、規制の枠組みやインセンティブを作り出すことにより、価値連鎖や国家・国際市場へのアクセスもともに、パートナーシップが農山漁村の女性に対して機会を広げることを確実にできます。

In moving forward, we need to make full use of the treaties and tools that many people have worked hard to create, and which UN Women is proud to advance through our work with all of you, as indicated in my report [8] before this Commission.

前進において、我々は、多くの人たちの努力が注がれた、またこの委員会の前に提出されている私の報告書にあるように UN Women が誇りを持って皆さんと推進させる、条約や手段を十分に利用しなければなりません。

These include the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, the International Labour Organization conventions, including the one adopted last year to protect the rights of domestic workers, the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, the Beijing Platform for Action, and the report on the Social Protection Floor, that I launched last year. Using these as our guides, we can make real and lasting progress.

それには女子差別撤廃条約、ILO 条約、特に昨年採択された家庭内労働者の権利を保護する条約、先住民族の権利に関する国際連合宣言、北京行動綱領、私が昨年報告した「社会的保護の床」、も含められます。これらを我々の指標とすることで、根本的な、かつ恒久的な進歩を遂げることができるのです。

Together we need to make more progress to end violence and discrimination against rural women and girls. During this session, we will take up the important cause of ending female genital mutilation [9]. All of us at UN Women look forward to the preview panel during this session next year's priority theme on Eliminating and Preventing Violence against Women. Let us never forget that this dream is possible. I encourage you to read, if you have not already done so, the inspiring and innovative practices pioneered by women's and civil society organizations. These are found in the report on Activities of the United Nations Trust Fund in Support of Actions to Eliminate Violence against Women [10].

農山漁村の女性と女兒に対する暴力と差別を撲滅するため、より一層、ともに前進を行わなければなりません。この会議において、女性性器切除をなくす重要な理由について取り上げます。私たち UN Women のメンバーは、来年の優先テーマである「女性に対する暴力の根絶と防止」に関してプレビュー・パネルを行うことにも期待しており

ます。この夢が(可能である)ということをお忘れずにいましょう。女性団体や市民社会組織によって開拓されている感動的かつ革新的な実践例をぜひ、お読みくださるよう強くお勧めいたします。女性に対する暴力撤廃国連信託基金についての報告書の中に含まれています。

Distinguished Delegates, 優れた代表団のみなさま、

As we get closer to Rio+20, UN Women is working to ensure that women's voices are heard and gender equality and women's empowerment are central to the UN Conference on Sustainable Development and its outcome document.

国連持続可能な開発会議(リオ+20)が近づくとつれて、UN Women は女性たちの声が聞かれ、会議や報告書の中心に女性のエンパワーメントがあるように、取り組みを行っています。

I am pleased to announce that on the eve of the Rio Summit, UN Women will join the Government of Brazil in convening a high-level meeting on women and sustainable development.

リオ・サミットの前に、UN Women がブラジル政府とともに、女性と持続可能な開発について高官レベルの会議を行うということを皆さんに発表いたします。

This 56th session of the Commission on the Status of Women paves the way for Rio+20. I know that empowering rural women will reduce poverty and hunger and advance sustainable development and democracy. But our agreement from this Commission will mean little if we don't put our will, energy and dedication behind it.

この第56回女性の地位委員会会議は、リオ+20への道を切り開くものです。農山漁村の女性のエンパワーメントは、貧困と飢餓を削減し、持続可能な発展と民主主義を促進させるものであることを私は知っています。しかし、この会議における我々の同意も、これに対して意志、エネルギー、献身を行わなければ、少しも意味がありません。

This requires efforts on all fronts, including better data to track and measure progress, and stronger financing for gender equality, which we will examine more closely in our special review panel. It also requires stronger UN coherence, coordination, and accountability. For this the new System-wide Action Plan on Gender Equality and the Empowerment of Women points the way forward.

そのためには、特別報告パネルできちんと調査を行う予定である、よりよいデータ収集と評価進捗、ジェンダー平等のためのより強力な資金供給をふくめて、全ての前線における努力が必要です。また、国連内の一致、強調、そしてアカウンタビリティが必

要です。それに、新たな、ジェンダー平等と女性のエンパワーメントのための全システム行動計画が、前進への順路をしめしてくれます。

As I look out and see all of you from regions across the world representing countries and organizations that have made amazing progress, I know that equality is possible. It will take time. It will take our concerted and collective effort. But I am convinced that if we put our energies into empowering women and advancing gender equality, we will create a new and better future.

国々や団体組織を代表する世界中の各地域からの皆さんの、目を見張るような前進をみると、私は、平等は可能であると信じています。時間はかかるかもしれませんが。我々の協調と結集した努力が必要です。しかし、女性のエンパワーメントとジェンダー平等の推進にエネルギーを注ぐことによって、新たなより良き将来を創り出すことができると、確信しています。

That is why I am honoured to be here representing UN Women. Thank you.

この場にて UN Women を代表できることを心より誇りにおもいます。ありがとうございました。

Notes

[1] Report of the Secretary-General on the situation of, and assistance to, Palestinian women ([E/CN.6/2012/6](#)). 「パレスチナ女性の状況と支援(事務総長報告書)」

[2] Report of the Secretary-General on the release of women and children taken hostage, including those subsequently imprisoned, in armed conflicts ([E/CN.6/2012/7](#)). 「後日投獄された者も含め、武力紛争中に人質に取られた女性と子どもの釈放」

[3] Report of the Secretary-General on the joint workplan of UN Women and the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights ([A/HRC/19/31-E/CN.6/2012/12](#)). 「ジェンダー平等と女性のエンパワーメントのための国連機関と人権高等弁務官事務所との合同作業計画(事務総長報告書)」

[4] Report of the Secretary-General on women, the girl child and HIV and AIDS ([E/CN.6/2012/11](#)). 「女性・女兒・HIV とエイズ(事務総長報告書)」

[5] Report of the Secretary-General on eliminating maternal mortality and morbidity through the empowerment of women ([E/CN.6/2012/9](#)). 「ジェンダー平等、女性と女兒のエンパワーメント、そのすべての人権の保護、予防できる妊産婦死亡と罹病の根絶のための国連システム全体を通じた計画・イニシャティヴ・活動の間の関連性を強化するための行動」

[6] Report of the Secretary-General on “The empowerment of rural women and their role in poverty and hunger eradication, development and current challenges” ([E/CN.6/2012/3](#)); 「農山漁村女性のエンパワーメント及び貧困と飢餓の撲滅、開発、現在の課題におけるその役割(事務総長報告書)」

Report of the Secretary-General on progress in mainstreaming a gender perspective in the development, implementation and evaluation of national policies and programmes, with a particular focus on the priority theme: The empowerment of rural women and their role in poverty and hunger eradication, development and current challenges ([E/CN.6/2012/4](#)). 「農山漁村女性のエンパワーメント:ジェンダーに対応したガバナンスと制度(事務総長報告書)」

[7] Report of the Secretary-General on women’s economic empowerment ([E/CN.6/2012/10](#)). 「女性の経済的エンパワーメント(事務総長報告書)」

[8] Report of the Executive Director of UN Women ([E/CN.6/2012/2](#)). 「UN Women 事務局長報告書」

[9] Report of the Secretary-General on ending female genital mutilation ([E/CN.6/2012/8](#)). 「女性性器切除をなくす(事務総長報告書)」

[10] Report of UN Women on the activities of the United Nations Trust Fund in Support of Actions to Eliminate Violence against Women ([A/HRC/19/30-E/CN.6/2012/13](#)). 「女性に対する暴力撤廃行動を支援する国連信託基金の活動に関するジェンダー平等と女性のエンパワーメントのための国連機関報告書」

(訳：文屋範奈)